

《K11 ARTOID》, *Cinematheque*, Issue 7, 2015, P10-11

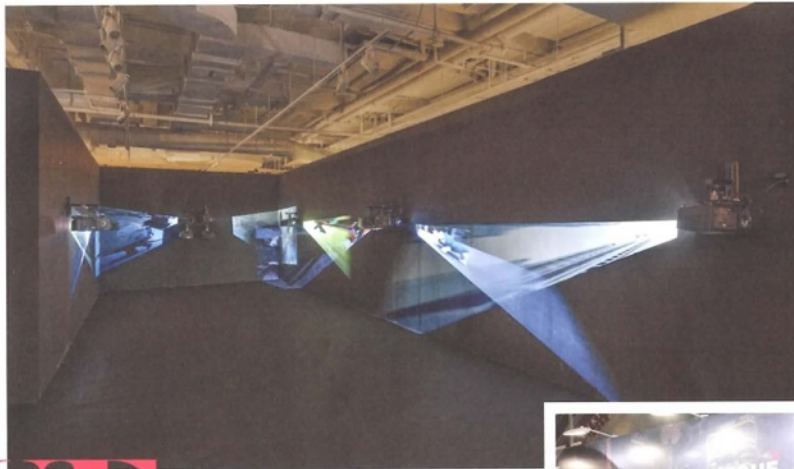


影像館

CINEMATHEQUE

Presenting the dual artist exhibition at chi K11 art museum.
chi K11美術館呈現藝術家雙個展。





QUE

DOUBLE VISION:
Clockwise from top left:
Cheng Ran, *Born in the Wild* (2013); Cheng Ran, *Day and Night, The Stardust* (2015); Chen Wei, Adrian Cheng, Cheng Ran and Leo Xu at the opening of *Cinematheque*; Chen Wei *The Drunken Dancehall* (2015)

情感錄影:
順時針由左上起: 程然「生於曠野」(2013); 程然「日月星辰」(2015); 陳維、鄭志剛、程然及許宇於《影像館》開幕現場; 陳維「迷醉的舞池」(2015)



Kicking off the new season and K11 Art Mall's Spring 2015 Art Festival, the K11 Art Foundation has teamed up with Leo Xu Projects for a collaboration of two presentations including "In the Waves" by Chen Wei and "Music is On, Band is Gone" by Cheng Ran. Titled *Cinematheque*, this preliminary project for the chi K11 art museum Shanghai showcases two budding young talents, both figures highly representative of newly emerging Chinese artists. Exhibiting from March 16 to May 31 in Shanghai, guests are able to enjoy these dual exhibitions while experiencing a part of the new Chinese creative generation and their unique artistic language.

In Chen Wei's "In the Waves" exhibition, a great emphasis is focused on reflective, minute observations of individual emotion and awareness. Each piece projects a unique perception of Chen Wei's conceptualised installation photography and his interpretation of popular culture, a dramatic narrative of graphic messages. The exhibition space has also been transformed with large scale, life-size installations for this particular show, featuring a lounge or club based on two themes: the space itself and the people enclosed within the space. With exceptional detail and an array of vibrant colours, the exhibition provides a cultural yet symbolic meaning of the unique architectural space. The project envelops each visitor with the feeling of regeneration brought on by youth culture and today's current social conditions, inspired by the artist's desire to capture the abstract youth of today.

Cheng Ran's "Music is On, Band is Gone" uses video images and installations inspired by music and performance to portray the artist's latest adventures. The exhibition includes seven video imagery projects, three installations, Cheng Ran's recently published novel, as well as his newly released music record. Also featuring an exclusive live installation and performance for the chi K11 art museum Shanghai exhibition space, this interactive showcase portrays our society's younger generation and how in-tune they are to utilising and finding new applications for technology and media. "Music is On, Band is Gone" specifically targets the theme of retro electronics through the creative use of surreal images and sounds. By displaying his individual take on methodologies and experiments for different forms of media, from visual imagery to installation art and performance, Cheng Ran continues to challenge the traditional ideals of imagery and narratives with his unique visuals and projects.

作為chi K11美術館2015年的首個藝術專案,K11 ART FOUNDATION聯合LEO XU PROJECTS,與兩位藝術家陳維(陳維在浪裡)與程然(程然:音樂還在響,樂隊不見了),以雙個展的形式踏入新的一年並揭開2015年K11購物藝術中心以「影像館」為主題的新一輪藝術季。這個名為「影像館」的開幕,是上海chi K11美術館在2015年的首個項目。展覽從3月16日至5月31日在上海展出。觀眾透過這個雙個展將能一睹這兩名非常具有代表性的中國新晉藝術家的作品,體驗新一代中國創意天才的天馬行空,以及他們別開一格的藝術語言。

陳維於《在浪裡》的個人展中,把焦點放在對個體的情緒和意識細微精準的洞察上。每一張影像作品都標誌出陳維對裝置攝影的獨特觸覺。還有他對流行文化作為利用圖像信息作出戲劇性闡述的理解。整個展覽空間也化作大規模的巨型裝置藝術,在這個酒吧舞廳中,反映出兩個主題:空間本身,以及在這個空間裡的人們。在這個充滿了細節、五光十色的展覽中,空間更成為了一個帶有文化象徵意義的獨特建築空間。每一位到訪觀展的朋友,均可以在整個展覽中感受到由新世代文化和社會現況所帶來的一種再生之感,體驗藝術家希望記錄這個時代難以捉摸的年輕人欲望。

而程然於《音樂還在響,樂隊不見了》則運用了以音樂和表演為主題的錄像和裝置,回顧了藝術家最新歷程。整個展覽包括了七部錄像作品、三個裝置、程然最近出版的小說和唱片。展覽還呈現了為上海chi K11美術館而設計的一件現場裝置和演出。這些充滿互動性的展覽內容很好地描繪了我們社會年輕一代,以及他們對科技和傳播方法的探索和應用。《音樂還在響,樂隊不見了》在眾多超現實影像和聲音之外,還加入了復古電子音樂,由視像表達至藝術裝置及表演,程然透過表現他個人對不同類別的傳播媒介的運用方式的探討和實驗,繼續在他那些獨特的錄像作品和項目中挑戰人們對傳統錄像的視覺表現和故事方法的認知。



Cheng Ran, *9 Hour Film* (installation view), 2015. Photo: Kristopher The artist, K11 Art Foundation and Galerie Urs Meile. Beijing License (九小時電影,《暫命名》,2015,攝影:圖片提供:藝術家, K11 Art Foundation及美術顧問(北京-邁爾)

Cheng Ran is one of the foremost new media artists practicing in the Chinese contemporary landscape, his works are informed by the history of film and its discourse, seeking to deconstruct the experience of viewing moving images. Cheng's upcoming work, *In Search of the Miraculous* premieres at the prestigious Istanbul Biennale in September 2015. Based on historical accounts, the new film interweaves three stories that span a century to form parallel narratives. From a crossing of the Atlantic, to an expedition to the summit of Mount Everest, to sailors losing contact with Mainland China, the diverse stories are united by the spirit of exploration. The premise of *In Search of the Miraculous* is based on recorded events, but as the film develops the progression enters the dominion of fiction, creating imagined dialogues discussing larger themes of action, courage and bravery. The new work continues Cheng's ongoing exploration of the language of film and scene aesthetics.

The production of *In Search of the Miraculous* was supported by K11 Art Foundation. Storyboards of *In Search of the Miraculous* are exhibited at Galerie Urs Meile, Beijing from 25 April to 12 July 2015.

程然是當代中國最重要的新媒體藝術家之一,他的創作深受各種電影「經典」的熏陶。這就他現在能以不同的方式去解構這個影像世界,他即將發表的新作《奇蹟尋踪》,並將於2015年9月在著名的伊斯坦布爾雙年展中作首次公開展出。作品由三個同時進行的故事互相交織而成。從舞臺大西岸到遠征珠穆朗瑪峰,再到水手們失去與中國大陸聯繫,透過當中多樣化的故事去探索何謂冒險精神。《奇蹟尋踪》為真人真事改編的電影,並在當中加入大量片段的元素,創造出巨大的想像空間。程然未來的作品亦將繼續更深入地探索影像語言和場景美學。

《奇蹟尋踪》由K11 Art Foundation全力支持。該電影的故事畫板於2015年4月25日至7月12日期間在北京家勒美術顧問展出。